



ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

РАСПОРЯЖЕНИЕ

от 2 сентября 2014 г. № 1682-р

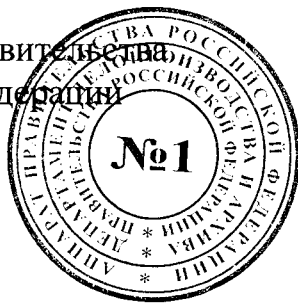
МОСКВА

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Корейской Народно-Демократической Республики о передаче и приеме лиц, незаконно въехавших и незаконно пребывающих на территории Российской Федерации и Корейской Народно-Демократической Республики, и Исполнительного протокола о порядке реализации Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Корейской Народно-Демократической Республики о передаче и приеме лиц, незаконно въехавших и незаконно пребывающих на территории Российской Федерации и Корейской Народно-Демократической Республики

В соответствии с пунктом 1 статьи 11 Федерального закона "О международных договорах Российской Федерации" одобрить представленные ФМС России согласованные с МИДом России и другими заинтересованными федеральными органами исполнительной власти и предварительно проработанные с Корейской Стороной проекты Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Корейской Народно-Демократической Республики о передаче и приеме лиц, незаконно въехавших и незаконно пребывающих на территории Российской Федерации и Корейской Народно-Демократической Республики, и Исполнительного протокола о порядке реализации Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Корейской Народно-Демократической Республики о передаче и приеме лиц, незаконно въехавших и незаконно пребывающих на территории Российской Федерации и Корейской Народно-Демократической Республики (прилагаются).

Поручить ФМС России провести переговоры с Корейской Стороной и по достижении договоренности подписать от имени Правительства Российской Федерации указанные Соглашение и Исполнительный протокол, разрешив вносить в прилагаемые проекты изменения, не имеющие принципиального характера.

Председатель Правительства
Российской Федерации



Д.Медведев

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации и Правительством Корейской Народно-Демократической Республики о передаче и приеме лиц, незаконно въехавших и незаконно пребывающих на территории Российской Федерации и Корейской Народно-Демократической Республики

Правительство Российской Федерации и Правительство Корейской Народно-Демократической Республики, именуемые в дальнейшем Сторонами,

руководствуясь стремлением к развитию добрососедских и дружеских отношений между двумя государствами, а также сотрудничества между ними в различных областях, в том числе в вопросах борьбы с незаконной миграцией,

будучи убеждены, что введение в действие согласованных Сторонами принципов и норм, определяющих порядок передачи и приема лиц, находящихся на территории их государств в нарушение действующего порядка въезда и пребывания иностранных граждан и лиц без гражданства, является важной частью регулирования процессов миграции и вкладом в борьбу с незаконной миграцией,

уважая суверенное право государства каждой из Сторон в соответствии с его законодательством устанавливать ответственность за незаконную миграцию на его территорию или через нее иностранных граждан и лиц без гражданства,

согласились о нижеследующем:

Статья 1 Определения

В настоящем Соглашении приводимые ниже понятия имеют следующее значение:

"незаконный въезд и незаконное пребывание" - въезд или пребывание в нарушение законодательства государства одной из Сторон по вопросам въезда, выезда и пребывания иностранных граждан и лиц без гражданства;

"передача и прием" - передача компетентными органами государства запрашивающей Стороны и прием компетентными органами государства запрашиваемой Стороны в порядке, на условиях и в целях, которые предусмотрены настоящим Соглашением, лиц, въехавших на территорию государства запрашивающей Стороны или находящихся на ней в нарушение законодательства этого государства по вопросам въезда, выезда и пребывания иностранных граждан и лиц без гражданства;

"государство запрашивающей Стороны" - государство одной из Сторон, центральный компетентный орган которого направляет запрос о передаче и приеме или транзите лица в соответствии с настоящим Соглашением;

"государство запрашиваемой Стороны" - государство одной из Сторон, в адрес центрального компетентного органа которого направлен запрос о передаче и приеме или транзите лица в соответствии с настоящим Соглашением;

"граждане третьих государств" - лица, не имеющие гражданства ни одного из государств Сторон и принадлежащие к гражданству государства, не являющегося участником настоящего Соглашения;

"лица без гражданства" - лица, не являющиеся гражданами государств Сторон и не имеющие доказательств принадлежности к гражданству третьего государства;

"компетентные органы" - органы государств Сторон, участвующие в реализации настоящего Соглашения;

"центральные компетентные органы" - компетентные органы государств Сторон, на которые возложены основные задачи по реализации настоящего Соглашения;

"Исполнительный протокол" - Исполнительный протокол о порядке реализации настоящего Соглашения.

Статья 2

Передача и прием граждан государств Сторон

1. Компетентные органы государства запрашиваемой Стороны принимают по запросу центрального компетентного органа государства запрашивающей Стороны лиц, которые въехали на территорию государства запрашивающей Стороны или находятся на ней с нарушением законодательства этого государства по вопросам въезда, выезда и пребывания иностранных граждан и лиц без гражданства, если

установлено, что они являются гражданами государства запрашиваемой Стороны, в том числе граждан государства запрашиваемой Стороны, отбывающих наказание в виде лишения свободы на территории государства запрашивающей Стороны.

2. В случае необходимости компетентные органы государства запрашиваемой Стороны выдают передаваемым лицам документы, необходимые для их въезда на территорию этого государства.

3. Перечень документов, на основании которых определяется наличие у лица гражданства государства одной из Сторон, приводится в Исполнительном протоколе.

Стороны в течение 30 календарных дней с даты вступления в силу настоящего Соглашения обмениваются по дипломатическим каналам образцами таких документов. В последующем каждая Сторона уведомляет другую Сторону по дипломатическим каналам о любых изменениях в образцах указанных документов.

4. Если ни один из документов, указанных в пункте 3 настоящей статьи, не может быть представлен, компетентные органы государств Сторон договариваются о проведении на территории государства запрашивающей Стороны собеседования с лицом, подлежащим передаче и приему, с целью получения сведений о его гражданстве.

5. Компетентные органы государства запрашивающей Стороны принимают обратно переданное лицо в течение 30 календарных дней с даты его передачи, если полученные компетентными органами государства одной из Сторон после передачи лица результаты проверки будут свидетельствовать об отсутствии необходимых для его передачи и приема условий.

В этом случае центральный компетентный орган государства запрашиваемой Стороны передает центральному компетентному органу государства запрашивающей Стороны имеющиеся в его распоряжении материалы, касающиеся данного лица.

6. В случае если лицо, указанное в пункте 1 настоящей статьи, имеет действительный документ, удостоверяющий личность гражданина государства запрашиваемой Стороны, направление запроса о передаче и приеме не требуется. Передача таких лиц осуществляется в соответствии со статьей 9 Исполнительного протокола.

Статья 3

Передача и прием граждан третьих государств или лиц без гражданства

1. Компетентные органы государства запрашиваемой Стороны принимают по запросу центрального компетентного органа государства запрашивающей Стороны граждан третьих государств и лиц без гражданства, которые прибыли на территорию государства запрашивающей Стороны непосредственно с территории государства запрашиваемой Стороны с нарушением законодательства государства запрашивающей Стороны по вопросам въезда, выезда и пребывания иностранных граждан и лиц без гражданства.

2. Обязательство по передаче и приему, предусмотренное пунктом 1 настоящей статьи, не применяется, если граждане третьих государств или лица без гражданства:

а) непосредственно перед прибытием на территорию государства запрашивающей Стороны находились исключительно в транзитной зоне международного аэропорта на территории государства запрашиваемой Стороны;

б) прибыли на законных основаниях на территорию государства запрашивающей Стороны в безвизовом порядке в соответствии с международным договором.

3. В случае если граждане третьих государств или лица без гражданства, указанные в пункте 1 настоящей статьи, не имеют документа, удостоверяющего личность, и отсутствует возможность выдачи такого документа компетентным органом государства гражданства или постоянного проживания данного лица, то после получения положительного ответа на запрос о передаче и приеме компетентный орган государства запрашивающей Стороны выдает такому лицу проездной документ, признаваемый государством запрашиваемой Стороны, необходимый для въезда на территорию государства запрашиваемой Стороны.

Стороны в течение 30 календарных дней с даты вступления в силу настоящего Соглашения обмениваются по дипломатическим каналам образцами указанного проездного документа. В последующем Стороны незамедлительно уведомляют друг друга по дипломатическим каналам о любых изменениях в таком документе.

4. Документы, указывающие на наличие оснований для передачи и приема граждан третьих государств и лиц без гражданства, приводятся в Исполнительном протоколе. Стороны в течение 30 календарных дней с

даты вступления в силу настоящего Соглашения обмениваются по дипломатическим каналам образцами таких документов. В последующем каждая из Сторон уведомляет другую Сторону по дипломатическим каналам о любых изменениях в таких документах.

5. Компетентные органы государства запрашивающей Стороны принимают обратно переданное лицо в течение 30 календарных дней с даты его передачи, если полученные компетентными органами государства одной из Сторон после передачи лица результаты проверки будут свидетельствовать об отсутствии необходимых для его передачи и приема условий, предусмотренных в пункте 1 настоящей статьи.

В этом случае центральный компетентный орган государства запрашиваемой Стороны передает центральному компетентному органу государства запрашивающей Стороны имеющиеся в его распоряжении материалы, касающиеся данного лица.

6. В случае если гражданин третьего государства или лицо без гражданства имеет действительное разрешение на проживание, выданное полномочными органами государства запрашиваемой Стороны, направление запроса о передаче и приеме не требуется. Передача таких лиц осуществляется в соответствии со статьей 9 Исполнительного протокола.

Статья 4

Сроки направления и рассмотрения запросов о передаче и приеме

1. Запрос о передаче и приеме в отношении граждан государств Сторон может направляться компетентным органом государства запрашивающей Стороны с даты установления факта незаконного въезда на территорию государства запрашивающей Стороны или незаконного пребывания граждан государства запрашиваемой Стороны на территории государства запрашивающей Стороны.

2. Запрос о передаче и приеме в отношении граждан третьих государств и лиц без гражданства направляется центральному компетентному органу государства запрашиваемой Стороны в срок, не превышающий 180 календарных дней с даты установления факта незаконного въезда на территорию государства запрашивающей Стороны или пребывания на ней гражданина третьего государства или лица без гражданства.

3. Центральный компетентный орган государства запрашиваемой Стороны в течение 30 календарных дней с даты получения запроса о передаче и приеме лица дает согласие на прием или мотивированный отказ в его приеме, если компетентными органами государства запрашиваемой Стороны установлено отсутствие необходимых для передачи лица условий, предусмотренных пунктом 1 статьи 2 и пунктом 1 статьи 3 настоящего Соглашения. При наличии обстоятельств юридического или фактического характера, препятствующих своевременному ответу на запрос о передаче и приеме лица, срок ответа на основании соответствующего обращения центрального компетентного органа государства запрашиваемой Стороны продлевается до 60 календарных дней.

Статья 5 Сроки передачи

1. Передача лиц, в отношении которых центральным компетентным органом государства запрашиваемой Стороны дано согласие на передачу и прием, осуществляется в течение 30 календарных дней с даты получения такого согласия центральным компетентным органом государства запрашивающей Стороны, если центральные компетентные органы государств Сторон в каждом конкретном случае не договорятся об ином.

2. По запросу центрального компетентного органа государства одной из Сторон срок, указанный в пункте 1 настоящей статьи, может быть продлен, в частности, ввиду возникновения обстоятельств, препятствующих или значительно затрудняющих передачу и прием лица. В этом случае центральный компетентный орган государства Стороны, ходатайствующий о продлении срока, должен информировать центральный компетентный орган государства другой Стороны о причинах отсрочки. При прекращении существования таких обстоятельств центральные компетентные органы государств Сторон принимают меры по передаче и приему лица в возможно короткие сроки.

3. При невозможности передачи лица центральный компетентный орган государства запрашивающей Стороны направляет центральному компетентному органу государства запрашиваемой Стороны соответствующее письменное уведомление.

Статья 6 Транзит

1. Центральный компетентный орган государства запрашиваемой Стороны по запросу центрального компетентного органа государства запрашивающей Стороны разрешает транзит через территорию государства запрашиваемой Стороны граждан третьих государств и лиц без гражданства, передаваемых в порядке передачи и приема в третье государство, если государство запрашивающей Стороны гарантирует, что указанным лицам будет предоставлен беспрепятственный въезд на территорию третьего государства независимо от того, является ли оно государством транзита или государством назначения.

2. Транзит лиц, указанных в пункте 1 настоящей статьи, может осуществляться в сопровождении сотрудников компетентных органов государства запрашивающей Стороны.

3. Запрос о транзите лица в соответствии с настоящей статьей направляется центральным компетентным органом государства запрашивающей Стороны заблаговременно, однако не позднее чем за 15 календарных дней до предполагаемой даты въезда лица на территорию государства запрашиваемой Стороны с целью транзита, если центральные компетентные органы государств Сторон в каждом конкретном случае не договорятся об ином.

4. Центральный компетентный орган государства запрашиваемой Стороны в течение 7 календарных дней с даты получения запроса о транзите лиц дает согласие на транзит или мотивированный отказ в осуществлении транзита.

5. При осуществлении транзита лиц, указанных в пункте 1 настоящей статьи, компетентные органы государства запрашиваемой Стороны по запросу компетентных органов государства запрашивающей Стороны оказывают им возможное содействие.

6. Компетентный орган государства запрашиваемой Стороны может отказать в транзите лица в следующих случаях:

а) существует угроза того, что в государстве назначения или в другом государстве транзита гражданин третьего государства или лицо без гражданства подвергнется пыткам, бесчеловечному или унижающему достоинство обращению или наказанию, смертной казни или преследованию по признаку расовой, религиозной, национальной принадлежности, а также принадлежности к определенной социальной группе или по признаку политических убеждений;

б) в государстве назначения или в другом государстве транзита, гражданин третьего государства или лицо без гражданства подвергнется уголовному преследованию или наказанию;

в) нахождение таких лиц на территории государства запрашиваемой Стороны является нежелательным, в частности, по соображениям национальной безопасности, охраны общественного порядка или здоровья населения.

7. Компетентные органы государства запрашиваемой Стороны, несмотря на выданное разрешение на транзитный проезд, могут вернуть лиц, указанных в пункте 1 настоящей статьи, компетентным органам государства запрашивающей Стороны, если после их въезда на территорию государства запрашиваемой Стороны в отношении них будут установлены обстоятельства, предусмотренные пунктом 6 настоящей статьи, а также если беспрепятственный въезд на территорию другого государства транзита или государства назначения более нельзя считать гарантированным.

8. Стороны на основе взаимности стремятся ограничивать случаи транзита граждан третьих государств и лиц без гражданства, которые могут быть возвращены непосредственно в государства их гражданства или государства их постоянного проживания.

9. Стороны осуществляют транзит граждан третьих государств и лиц без гражданства воздушным транспортом.

Статья 7

Защита персональных данных

1. Персональные данные, которыми компетентные органы государств Сторон обмениваются или передают друг другу в связи с реализацией положений настоящего Соглашения, подлежат защите в государстве каждой из Сторон в соответствии с его законодательством и международными договорами, участниками которых являются государства Сторон.

2. Компетентные органы государств Сторон обмениваются персональными данными в следующем порядке:

а) персональные данные могут использоваться только для целей настоящего Соглашения;

б) компетентные органы государств Сторон обеспечивают конфиденциальность персональных данных, получаемых в соответствии с настоящим Соглашением, и не предоставляют их третьей стороне, кроме

как с разрешения компетентного органа государства Стороны, передавшего персональные данные, и уведомляют компетентные органы государства Стороны, передавшего такие данные, о том, как они были использованы;

в) компетентные органы государств Сторон обеспечивают защиту персональных данных от случайной утери, несанкционированного доступа, изменения или предания гласности.

Статья 8

Расходы, связанные с передачей и приемом и транзитом

1. Расходы, связанные с передачей и приемом лиц, упомянутых в пункте 1 статьи 2 и пункте 1 статьи 3 настоящего Соглашения, и их сопровождением до пункта пропуска через государственную границу государства запрашиваемой Стороны, несет государство запрашивающей Стороны, в случае если расходы не могут быть оплачены такими лицами самостоятельно или третьими сторонами.

2. Расходы, связанные с транзитом и сопровождением лиц, указанных в пункте 1 статьи 6 настоящего Соглашения, и их возможным возвращением, несет государство запрашивающей Стороны, в случае если расходы не могут быть оплачены такими лицами самостоятельно или третьими сторонами.

3. Расходы, связанные с передачей лиц, указанных в пункте 5 статьи 2 и пункте 5 статьи 3 настоящего Соглашения, и их возможным сопровождением до пункта пропуска через государственную границу государства запрашивающей Стороны, несет Сторона, действия или бездействие которой привели к передаче лица, основания для передачи и приема которого отсутствовали.

Статья 9

Исполнительный протокол

Стороны заключают Исполнительный протокол, который в том числе содержит правила, касающиеся:

компетентных органов и распределения полномочий между ними;
содержания и порядка направления запроса о передаче и приеме или транзите;

проведения собеседований;

процедуры передачи и приема или транзита;

передачи лиц с сопровождением, в том числе в случае транзита граждан третьих государств и лиц без гражданства;

порядка возмещения расходов, связанных с выполнением настоящего Соглашения.

Статья 10

Приостановление и возобновление применения Соглашения

1. Каждая Сторона может по причинам, связанным с защитой национальной безопасности, обеспечением общественного порядка или охраной здоровья населения, приостановить применение настоящего Соглашения.

2. О приостановлении или возобновлении применения настоящего Соглашения Стороны уведомляют друг друга в письменной форме по дипломатическим каналам не позднее 72 часов до начала реализации такого решения.

Статья 11

Принципы сотрудничества

1. Все вопросы, возникающие между Сторонами и связанные с выполнением или толкованием настоящего Соглашения, решаются путем консультаций и переговоров между ними.

2. Порядок осуществления консультаций и переговоров определяется по договоренности Сторон.

Статья 12

Отношение к другим международным договорам

1. Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств каждой из Сторон, вытекающих из других международных договоров, участником которых является ее государство.

2. Ничто в настоящем Соглашении не препятствует возвращению того или иного лица на основании других международных договоров, заключенных каждым из государств Сторон.

Статья 13
Заключительные положения

1. Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении 30 календарных дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Стороны по взаимному согласию могут вносить изменения в настоящее Соглашение, которые вступают в силу в порядке, предусмотренном для вступления в силу настоящего Соглашения.

3. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и его действие прекращается по истечении 60 календарных дней с даты получения одной Стороной по дипломатическим каналам письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

4. В случае прекращения действия настоящего Соглашения Стороны урегулируют обязательства, возникшие в период его действия.

Совершено в " " 20 г. в двух экземплярах, каждый на русском, корейском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае разногласий при толковании настоящего Соглашения используется текст на английском языке.

За Правительство
Российской Федерации

За Правительство
Корейской Народно-Демократической
Республики

ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ

о порядке реализации Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Корейской Народно-Демократической Республики о передаче и приеме лиц, незаконно въехавших и незаконно пребывающих на территории Российской Федерации и Корейской Народно-Демократической Республики

Правительство Российской Федерации и Правительство Корейской Народно-Демократической Республики, именуемые в дальнейшем Сторонами,

выражая обоюдное желание наиболее полно урегулировать вопросы, связанные с реализацией Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Корейской Народно-Демократической Республики о передаче и приеме лиц, незаконно въехавших и незаконно пребывающих на территории Российской Федерации и Корейской Народно-Демократической Республики, от " " 20 г., именуемого в дальнейшем Соглашением,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Компетентные органы

1. Компетентными органами, ответственными за реализацию положений Соглашения, являются:

от Российской Федерации:

центральный компетентный орган - Федеральная миграционная служба;

компетентные органы - Министерство иностранных дел Российской Федерации и Федеральная служба безопасности Российской Федерации;

от Корейской Народно-Демократической Республики:

центральный компетентный орган - Министерство иностранных дел Корейской Народно-Демократической Республики;

компетентные органы - Управление регистрации въездов-выездов Корейской Народно-Демократической Республики.

2. Об изменениях, касающихся компетентных органов, центральные компетентные органы государств Сторон незамедлительно информируют друг друга по дипломатическим каналам.

3. В целях реализации положений Соглашения и настоящего Исполнительного протокола центральные компетентные органы государств Сторон взаимодействуют между собой непосредственно.

4. В целях реализации настоящего Исполнительного протокола центральные компетентные органы государств Сторон в течение 30 календарных дней с даты его вступления в силу сообщают друг другу по дипломатическим каналам свои контактные данные.

5. В дальнейшем центральные компетентные органы государств Сторон незамедлительно сообщают друг другу в письменной форме об изменениях своих контактных данных.

6. Центральные компетентные органы государств Сторон могут информировать друг друга об известных фактах нарушения гражданами их государств законодательства государства другой Стороны по вопросам въезда, выезда и пребывания иностранных граждан и лиц без гражданства.

После получения такой информации компетентные органы государств Сторон принимают соответствующие меры в соответствии с их законодательством.

Статья 2

Доказательства наличия гражданства

1. Наличие гражданства Российской Федерации подтверждается следующими документами:

- а) дипломатический паспорт;
- б) служебный паспорт;
- в) паспорт гражданина Российской Федерации, удостоверяющий личность гражданина Российской Федерации за пределами территории Российской Федерации;
- г) паспорт гражданина Российской Федерации;
- д) удостоверение личности (военный билет) военнослужащего с вкладышем, свидетельствующим о наличии гражданства Российской Федерации;
- е) свидетельство на въезд (возвращение) в Российскую Федерацию;
- ж) свидетельство о рождении с вкладышем о гражданстве Российской Федерации;

з) свидетельство о рождении с внесенными сведениями о российском гражданстве родителей, одного из родителей или единственного родителя;

и) свидетельство о рождении с отметкой, подтверждающей наличие гражданства Российской Федерации;

к) документы, указанные в подпунктах "а" - "г" настоящего пункта, подтверждают гражданство детей при наличии в них заверенных подписью должностного лица и соответствующей печатью государственного органа Российской Федерации сведений об указанных детях.

2. Наличие гражданства Корейской Народно-Демократической Республики подтверждается следующими документами:

а) дипломатический паспорт;

б) служебный паспорт;

в) паспорт (для официальных визитов);

г) паспорт;

д) паспорт при неотложных обстоятельствах;

е) паспорт моряка;

ж) удостоверение личности гражданина Корейской Народно-Демократической Республики;

з) удостоверение личности жителя Пхеньяна;

и) свидетельство о рождении ребенка (для детей в возрасте до 17 лет);

к) документы, дающие право на пересечение границы Российской Федерации и Корейской Народно-Демократической Республики (удостоверения, идентификационные карточки, разрешения на однократное пересечение границы).

3. Основания полагать, что лицо имеет гражданство Российской Федерации, имеются при наличии:

а) документов, указанных в пункте 1 настоящей статьи, срок действия которых истек;

б) копий или дубликатов документов, указанных в пункте 1 настоящей статьи;

в) паспорта гражданина СССР с вкладышем о принадлежности к гражданству Российской Федерации;

г) паспорта гражданина СССР со штампом о прописке по месту жительства на территории Российской Федерации на 6 февраля 1992 г.;

д) паспорта моряка (удостоверения личности моряка);

е) иных, не указанных в пункте 1 настоящей статьи, документов, выданных компетентными органами Российской Федерации;

ж) заполненного лицом, подлежащим передаче и приему, заявления по форме согласно приложению № 1 к настоящему Исполнительному протоколу;

з) письменных пояснений свидетелей, взятых на законных основаниях соответствующими компетентными органами;

и) письменных пояснений компетентных должностных лиц;

к) положительных результатов собеседования с лицом, подлежащим передаче и приему.

4. Основания полагать, что лицо имеет гражданство Коре́йской Народно-Демократической Республики, имеются при наличии:

а) документов, указанных в пункте 2 настоящей статьи, срок действия которых истек;

б) копий или дубликатов документов, указанных в пункте 2 настоящей статьи;

в) заполненного лицом, подлежащим передаче и приему, заявления по форме согласно приложению № 1 к настоящему Исполнительному протоколу;

г) письменных пояснений свидетелей, взятых на законных основаниях соответствующими компетентными органами;

д) письменных пояснений компетентных должностных лиц;

е) положительных результатов собеседования с лицом, подлежащим передаче и приему.

Статья 3

Доказательства наличия оснований для передачи и приема граждан третьих государств и лиц без гражданства

1. Факт въезда граждан третьих государств и лиц без гражданства на территорию государства запрашивающей Стороны с территории государства запрашиваемой Стороны подтверждается на основании следующих документов:

а) въездная (выездная) отметка соответствующих полномочных органов государств Сторон в документе, подтверждающем и дающем право на пересечение государственной границы;

б) въездная (выездная) отметка соответствующих полномочных органов государств Сторон в фальшивом или поддельном документе;

в) другие документы, которые формально устанавливают факт пересечения государственной границы государства запрашивающей Стороны.

2. Документы, указанные в пункте 1 настоящей статьи, признаются центральными компетентными органами государств Сторон без дополнительных формальностей в качестве доказательств, подтверждающих факт въезда граждан третьих государств и лиц без гражданства на территорию государства запрашивающей Стороны.

3. Основания полагать, что граждане третьих государств и лица без гражданства въехали на территорию государства запрашивающей Стороны с территории государства запрашиваемой Стороны или находились на территории государства запрашиваемой Стороны, имеются при наличии следующих документов:

а) разрешение на постоянное или временное проживание на территории государства запрашиваемой Стороны, срок действия которого истек не более 180 календарных дней назад;

б) виза, выданная соответствующими полномочными органами запрашивающей Стороны на территории государства запрашиваемой Стороны, срок действия которой истек;

в) письменные пояснения должностных лиц компетентных органов;

г) проездные билеты, медицинские справки, счета и иные документы, выданные на территории государства запрашиваемой Стороны;

д) письменные пояснения лица, подлежащего передаче и приему, взятые на законных основаниях соответствующими полномочными органами государств Сторон;

е) письменные пояснения свидетелей.

4. Документы, указанные в пункте 3 настоящей статьи, признаются в качестве оснований для передачи и приема граждан третьих государств и лиц без гражданства, если только центральный компетентный орган государства запрашиваемой Стороны доказательно не опровергнет их.

Статья 4 Иные документы

1. Если, по мнению центрального компетентного органа государства запрашивающей Стороны, иные документы, не предусмотренные статьями 2 и 3 настоящего Исполнительного протокола, могут иметь существенное значение для определения гражданской принадлежности лица, подлежащего передаче и приему, либо для установления оснований для передачи и приема граждан третьих государств и лиц без гражданства,

то такие документы могут быть также приложены к запросу о передаче и приеме.

2. Вопрос о возможности принятия во внимание документов, указанных в пункте 1 настоящей статьи, при рассмотрении запроса о передаче и приеме решается центральным компетентным органом государства запрашиваемой Стороны.

Статья 5 Собеседование

1. Основная обязанность по проведению собеседования в соответствии с пунктом 4 статьи 2 Соглашения с лицом, указанным в пункте 1 статьи 2 Соглашения, по запросу центрального компетентного органа государства запрашивающей Стороны о проведении собеседования, составленному по форме согласно приложению № 2 к настоящему Исполнительному протоколу, возлагается на представителя центрального компетентного органа государства запрашиваемой Стороны в государстве запрашивающей Стороны.

2. Для Российской Федерации в отсутствие представителя центрального компетентного органа Российской Федерации собеседование проводится сотрудником дипломатического представительства или консульского учреждения Российской Федерации в Корейской Народно-Демократической Республике.

3. Собеседование должно быть проведено в срок, не превышающий 4 календарных дней с даты получения запроса, указанного в пункте 1 настоящей статьи, представителем центрального компетентного органа государства запрашиваемой Стороны, находящимся на территории государства запрашивающей Стороны, либо в случае, указанном в пункте 2 настоящей статьи, дипломатическим представительством или консульским учреждением Российской Федерации в Корейской Народно-Демократической Республике.

4. Дата, время и место проведения собеседования согласовываются компетентными органами государств Сторон в каждом конкретном случае.

Статья 6 Порядок направления запроса о передаче и приеме и ответа на него

1. Запрос о передаче и приеме, составленный по форме согласно приложению № 3 к настоящему Исполнительному протоколу,

направляется центральным компетентным органом государства запрашивающей Стороны центральному компетентному органу государства запрашиваемой Стороны посредством почтовой связи или с курьером.

2. К запросу о передаче и приеме граждан государств Сторон прилагаются имеющиеся в распоряжении центрального компетентного органа государства запрашивающей Стороны документы, указанные в статьях 2 и 4 настоящего Исполнительного протокола, наличие которых подтверждает либо дает основание предполагать, что у лица, подлежащего передаче и приему, имеется гражданство государства запрашиваемой Стороны.

3. К запросу о передаче и приеме граждан третьих государств и лиц без гражданства прилагаются имеющиеся в распоряжении центрального компетентного органа государства запрашивающей Стороны документы, указанные в статьях 3 и 4 настоящего Исполнительного протокола, наличие которых подтверждает или дает основание предполагать факт незаконного въезда этих лиц на территорию государства запрашивающей Стороны непосредственно с территории государства запрашиваемой Стороны.

4. В случае необходимости центральный компетентный орган государства запрашивающей Стороны указывает в разделе II запроса о передаче и приеме дополнительную информацию об особой опасности и состоянии здоровья лица, подлежащего передаче и приему.

5. Ответ на запрос о передаче и приеме направляется в центральный компетентный орган государства запрашивающей Стороны центральным компетентным органом государства запрашиваемой Стороны в письменной форме посредством почтовой связи или с курьером и дополнительно при необходимости при помощи технических средств передачи информации в сроки, установленные пунктом 3 статьи 4 Соглашения.

Статья 7

Порядок направления запроса о транзите и ответа на него

1. Запрос о транзите, составленный по форме согласно приложению № 4 к настоящему Исполнительному протоколу, направляется центральным компетентным органом государства запрашивающей Стороны центральному компетентному органу

государства запрашиваемой Стороны посредством почтовой связи или с курьером в сроки, установленные пунктом 3 статьи 6 Соглашения.

2. В случае необходимости центральный компетентный орган государства запрашивающей Стороны указывает в разделе II запроса о транзите дополнительную информацию об особой опасности и состоянии здоровья лица, подлежащего транзиту.

3. Ответ на запрос о транзите направляется в центральный компетентный орган государства запрашивающей Стороны центральным компетентным органом государства запрашиваемой Стороны в письменной форме посредством почтовой связи или с курьером и дополнительно при необходимости при помощи технических средств передачи информации в сроки, установленные пунктом 4 статьи 6 Соглашения.

Статья 8

Сопровождение лица, подлежащего передаче и приему или транзиту

1. В случае необходимости передачи и приема или транзита лица с сопровождением центральный компетентный орган государства запрашивающей Стороны сообщает центральному компетентному органу государства запрашиваемой Стороны имена, фамилии и должности сопровождающих лиц, вид, номер, дату выдачи и срок действия паспортов, а также предполагаемые сроки их пребывания на территории государства запрашиваемой Стороны.

2. Сопровождающие лица обязаны соблюдать законодательство государства запрашиваемой Стороны во время пребывания на его территории.

3. Сопровождающие лица должны быть в гражданской одежде, а также иметь при себе действительные паспорта и документы, свидетельствующие о согласованной договоренности в отношении передачи и приема или транзита.

4. Сопровождающие лица не могут иметь при себе оружия и иных предметов, ограниченных или изъятых из оборота на территории государства запрашиваемой Стороны.

5. Компетентные органы государств Сторон взаимодействуют друг с другом по всем вопросам, связанным с обеспечением пребывания сопровождающих лиц на территории государства запрашиваемой

Стороны. При этом компетентные органы государства запрашиваемой Стороны при необходимости оказывают возможное содействие сопровождающим лицам.

Статья 9

Процедура передачи и приема или транзита

1. Для осуществления передачи и приема Стороны используют следующие пункты пропуска через государственную границу:

а) во всех международных аэропортах на территории государств Сторон;

б) железнодорожный многосторонний грузопассажирский пункт пропуска через государственную границу Хасан (для Российской Федерации) - Туманган (для Корейской Народно-Демократической Республики).

2. Для осуществления транзита Стороны используют все международные аэропорты на территории государств Сторон.

3. Об изменении указанных в пункте 1 настоящей статьи пунктов пропуска через государственную границу Стороны незамедлительно уведомляют друг друга по дипломатическим каналам.

4. Центральный компетентный орган государства запрашивающей Стороны не позднее чем за 5 рабочих дней до планируемой передачи лица информирует центральный компетентный орган государства запрашиваемой Стороны о дате, времени, пункте пропуска через государственную границу и иных условиях передачи.

5. Центральный компетентный орган государства запрашиваемой Стороны в возможно короткий срок, но не позднее чем через 4 рабочих дня с даты получения информации, указанной в пункте 4 настоящей статьи, уведомляет центральный компетентный орган государства запрашивающей Стороны о приемлемости условий передачи.

6. В случае если предложенные центральным компетентным органом государства запрашивающей Стороны условия передачи являются неприемлемыми для центрального компетентного органа государства запрашиваемой Стороны, другие условия передачи должны быть согласованы в возможно короткий срок.

Статья 10

Язык

В целях реализации положений Соглашения и настоящего Исполнительного протокола формы документов, предусмотренные

приложениями № 1 - 4 к настоящему Исполнительному протоколу, оформляются:

Российской Стороной - на русском языке с приложением перевода на корейский или английский язык;

Корейской Стороной - на корейском языке с приложением перевода на русский или английский язык.

Статья 11 Расходы

1. Расходы, понесенные государством запрашиваемой Стороны при осуществлении передачи и приема или транзита, возмещаются в соответствии с пунктами 1 и 2 статьи 8 Соглашения государством запрашивающей Стороны в долларах США в течение 30 календарных дней с даты получения ею уведомления о произведенных расходах с приложением финансовых документов, подтверждающих произведенные затраты.

2. Расходы, понесенные одной Стороной при передаче лиц, указанных в пункте 5 статьи 2 и пункте 5 статьи 3 Соглашения, возмещаются в соответствии с пунктом 3 статьи 8 Соглашения другой Стороной в долларах США в течение 30 календарных дней с даты получения ею уведомления о произведенных расходах с приложением финансовых документов, подтверждающих произведенные затраты.

Статья 12 Приложения

Приложения № 1 - 4 к настоящему Исполнительному протоколу являются его неотъемлемой частью.

Статья 13 Заключительные положения

1. Настоящий Исполнительный протокол вступает в силу и прекращает свое действие одновременно с Соглашением.

2. По согласию Сторон в настоящий Исполнительный протокол могут быть внесены изменения.

Совершено в " " 20 г. в двух экземплярах, каждый на русском, корейском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае разногласий при толковании настоящего Исполнительного протокола используется текст на английском языке.

За Правительство
Российской Федерации

За Правительство
Корейской Народно-Демократической
Республики

ПРИЛОЖЕНИЕ № 1
к Исполнительному протоколу о порядке
реализации Соглашения между
Правительством Российской Федерации
и Правительством Корейской Народно-
Демократической Республики о передаче
и приеме лиц, незаконно въехавших и незаконно
пребывающих на территории Российской
Федерации и Корейской Народно-
Демократической Республики

(форма)

З А Я В Л Е Н И Е

**лица, подлежащего передаче и приему в соответствии
с Соглашением между Правительством Российской Федерации
и Правительством Корейской Народно-Демократической Республики
о передаче и приеме лиц, незаконно въехавших и незаконно
пребывающих на территории Российской Федерации
и Корейской Народно-Демократической Республики**

1. Полное имя (фамилию подчеркнуть) _____
 2. Дата и место рождения _____
 3. Документ, удостоверяющий личность _____
 4. Гражданство _____
 5. Сведения о близких родственниках, проживающих на территории государства запрашиваемой Стороны _____
 6. Адрес места жительства на территории государства запрашиваемой Стороны _____
 7. Дата въезда на территорию государства запрашивающей Стороны _____
 8. Способ въезда на территорию государства запрашивающей Стороны _____
 9. Цель въезда на территорию государства запрашивающей Стороны _____
 10. Иные сведения _____
- _____
- _____
- _____

Личная подпись

" " _____ 20__ г.

Место составления заявления _____

Подпись представителя
центрального компетентного органа
государства запрашивающей Стороны _____

ПРИЛОЖЕНИЕ № 2
к Исполнительному протоколу о порядке
реализации Соглашения между
Правительством Российской Федерации
и Правительством Корейской Народно-
Демократической Республики о передаче
и приеме лиц, незаконно въехавших и
незаконно пребывающих на территории
Российской Федерации и Корейской Народно-
Демократической Республики

(форма)

Герб государства
запрашивающей Стороны

(наименование центрального компетентного
органа государства запрашивающей Стороны)

(место и дата)

Номер: _____

Кому: _____

(наименование органа в соответствии с пунктом 1 статьи 5
Исполнительного протокола)

ЗАПРОС О ПРОВЕДЕНИИ СОБЕСЕДОВАНИЯ
в соответствии со статьей 5 Исполнительного протокола
о порядке реализации Соглашения между Правительством
Российской Федерации и Правительством Корейской
Народно-Демократической Республики о передаче и приеме лиц,
незаконно въехавших и незаконно пребывающих
на территории Российской Федерации и Корейской
Народно-Демократической Республики

I. Персональные данные:

1. Полное имя (подчеркнуть фамилию): _____

2. Прежняя фамилия: _____

3. Дата и место рождения: _____

Фото

4. Пол и описание внешности (рост, цвет глаз, отличительные приметы и т.д.): _____

5. Известен также как (бывшие имена, иные имена, используемые лицом, под которыми оно известно, или псевдонимы): _____

6. Гражданство и язык: _____

7. Семейное положение: _____

женат, замужем холост разведен (а) вдовец, вдова

Имя супруга (если женат, замужем) и его местонахождение: _____

Имена и возраст детей (если есть) и их местонахождение: _____

8. Последнее местонахождение в государстве запрашивающей Стороны: _____

9. Последний адрес в государстве запрашиваемой Стороны: _____

10. Сведения о маршрутах передвижения: _____

11. Состояние здоровья: _____

12. Документы, имеющиеся у лица:

_____	_____
(вид документа)	(дата и место выдачи)
_____	_____
(орган, выдавший документ)	(дата истечения срока действия)
_____	_____
(вид документа)	(дата и место выдачи)
_____	_____
(орган, выдавший документ)	(дата истечения срока действия)
_____	_____
(вид документа)	(дата и место выдачи)
_____	_____
(орган, выдавший документ)	(дата истечения срока действия)

II. Примечание

Место проведения собеседования: _____

Подпись представителя
центрального компетентного органа
государства запрашивающей Стороны _____

М.П.

ПРИЛОЖЕНИЕ № 3
к Исполнительному протоколу о порядке
реализации Соглашения между
Правительством Российской Федерации
и Правительством Коре́йской Народно-
Демократической Республики о передаче
и приеме лиц, незаконно въехавших и
незаконно пребывающих на территории
Российской Федерации и Коре́йской Народно-
Демократической Республики

(форма)

Герб государства
запрашивающей Стороны

(наименование центрального компетентного
органа государства запрашивающей Стороны)

(место и дата)

Номер: _____

Кому: _____

(наименование центрального компетентного органа
государства запрашиваемой Стороны)

ЗАПРОС О ПЕРЕДАЧЕ И ПРИЕМЕ

**в соответствии со статьей 6 Исполнительного протокола
о порядке реализации Соглашения между Правительством
Российской Федерации и Правительством Коре́йской
Народно-Демократической Республики о передаче и приеме лиц,
незаконно въехавших и незаконно пребывающих
на территории Российской Федерации и Коре́йской
Народно-Демократической Республики**

I. Персональные данные:

1. Полное имя (подчеркнуть фамилию): _____

2. Прежняя фамилия: _____

3. Дата и место рождения: _____

Фото

4. Пол и описание внешности (рост, цвет глаз, отличительные приметы и т.д.): _____

5. Известен также как (бывшие имена, иные имена, используемые лицом, под которыми оно известно, или псевдонимы): _____

6. Гражданство и язык: _____

7. Сведения о выданных видах на жительство, разрешениях на временное проживание или визах: _____

8. Семейное положение: _____

женат, замужем холост разведен (а) вдовец, вдова

Имя супруга (если женат, замужем) и его местонахождение: _____

Имена и возраст детей (если есть) и их местонахождение: _____

9. Последнее местонахождение в государстве запрашивающей Стороны: _____

10. Последний адрес в государстве запрашиваемой Стороны: _____

11. Имеющиеся сведения о маршрутах передвижения: _____

12. Основания для принятия решения о незаконном въезде или пребывании лица на территории государства запрашивающей Стороны: _____

II. Особые обстоятельства, относящиеся к передаваемому лицу:

1. Состояние здоровья (например, возможные указания на необходимость особого медицинского ухода, название инфекционной болезни): _____

2. Отметка об особой опасности лица (например, подозревается в совершении преступления, склонность к агрессивному поведению): _____

III. Прилагаемые доказательства гражданской принадлежности:

1. Документы, подтверждающие гражданскую принадлежность:

_____	_____
(вид документа)	(дата и место выдачи)
_____	_____
(орган, выдавший документ)	(дата истечения срока действия)
_____	_____
(вид документа)	(дата и место выдачи)
_____	_____
(орган, выдавший документ)	(дата истечения срока действия)
_____	_____
(вид документа)	(дата и место выдачи)
_____	_____
(орган, выдавший документ)	(дата истечения срока действия)

2. Документы, дающие основание предполагать гражданскую принадлежность _____

IV. Примечания

Подпись представителя
 центрального компетентного органа
 государства запрашивающей Стороны _____

М.П.

ПРИЛОЖЕНИЕ № 4
к Исполнительному протоколу о порядке
реализации Соглашения между
Правительством Российской Федерации
и Правительством Корейской Народно-
Демократической Республики о передаче
и приеме лиц, незаконно въехавших и
незаконно пребывающих на территории
Российской Федерации и Корейской Народно-
Демократической Республики

(форма)

Герб государства
запрашивающей Стороны

_____ (наименование центрального компетентного
органа государства запрашивающей Стороны)

_____ (место и дата)

Номер: _____

Кому: _____

_____ (наименование центрального компетентного органа
государства запрашиваемой Стороны)

ЗАПРОС О ТРАНЗИТЕ

**в соответствии со статьей 7 Исполнительного протокола
о порядке реализации Соглашения между Правительством
Российской Федерации и Правительством Корейской
Народно-Демократической Республики о передаче и приеме
лиц, незаконно въехавших и незаконно пребывающих
на территории Российской Федерации и Корейской
Народно-Демократической Республики**

I. Персональные данные

1. Полное имя (подчеркнуть фамилию): _____

2. Прежняя фамилия: _____

3. Дата и место рождения: _____

Фото

4. Пол и описание внешности (рост, цвет глаз, отличительные приметы и т.д.): _____

5. Известен также как (бывшие имена, иные имена, используемые лицом, под которыми оно известно, или псевдонимы): _____

6. Гражданство и язык: _____

7. Тип и номер проездного документа: _____

II. Особые обстоятельства, относящиеся к передаваемому лицу

1. Состояние здоровья (например, возможные указания на необходимость особого медицинского ухода, название инфекционной болезни): _____

2. Отметка об особой опасности лица (например, подозревается в совершении преступления, склонность к агрессивному поведению): _____

III. Транзитная операция

1. Государство назначения: _____

2. Другие возможные государства транзита: _____

3. Предлагаемое место пересечения государственной границы, дата, время и возможное сопровождение: _____

IV. Примечания

Принятие лица обеспечивается в государстве назначения.

Подпись представителя
центрального компетентного органа
государства запрашивающей Стороны _____

М.П.
